

HDH 2017



Congreso
Sociedades, políticas, saberes

18 al 20 de octubre de 2017
Málaga, España

EPIHUM: Desarrollo del corpus online de inscripciones latinas de España y Portugal durante el Renacimiento

Prof. Manuel Blázquez Ochando. Dpto. Biblioteconomía y Documentación
Universidad Complutense de Madrid manublaz@ucm.es

Prof. Manuel Ramírez Sánchez. Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. manuel.ramirez@ulpgc.es

Profa. Catarina Gaspar. Centro de Estudos Clássicos
Universidade de Lisboa. cgaspar@letras.ulisboa.pt



Índice

- ❑ Introducción, orígenes, motivaciones
- ❑ Objeto de estudio
- ❑ Estado de la cuestión: fuentes
- ❑ Metodología
- ❑ Desarrollo, dificultades y soluciones
- ❑ Programa EPIBASE
- ❑ Conclusiones



Introducción, orígenes, motivaciones

Introducción, orígenes, motivaciones 1/3

- El proyecto EPIBASE para desarrollar un sistema de catalogación exhaustiva, catálogo y sistema de recuperación especializado en documentos epigráficos, tiene su origen en el proyecto de investigación [HAR2015-63637-P](#) aprobado por el Ministerio de Economía y Competitividad, bajo el título “[Escritura expuesta y poder en España y Portugal \(Siglos XVI-XVII\): Catálogo epigráfico On-Line](#)”.
- El proyecto HAR2015-63637-P fue originalmente planteado y diseñado por el profesor [Manuel Ramírez Sánchez](#) de la [Universidad de las Palmas de Gran Canaria](#).

Introducción, orígenes, motivaciones 2/3

Proyecto principal

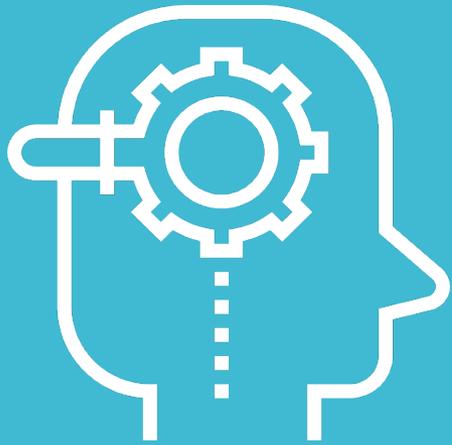
- Escritura expuesta y poder en España y Portugal (siglos XVI-XVII): Catálogo epigráfico on-line

Subproyecto

- Sistema de catalogación exhaustiva de documentos epigráficos EPIBASE

Introducción, orígenes, motivaciones 3/3

- El proyecto principal, tiene por objeto el **estudio de las primeras inscripciones humanísticas en la península ibérica** y su evolución.
- El periodo epigráfico comprendido entre los **siglos XVI y XVII** es uno de los menos estudiados y ello plantea una investigación específica.
- Con el objetivo de **proporcionar cobertura técnica a los procesos de catalogación y normalización** de los documentos epigráficos, se idea un ambicioso plan de ingeniería de software para **crear la mejor base de datos epigráfica on-line**.



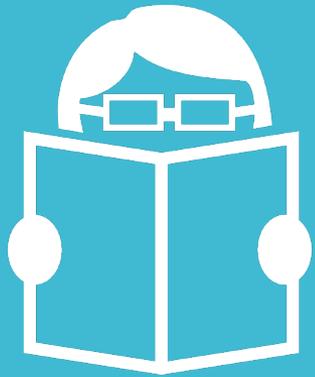
Objeto de estudio

Objeto de estudio 1/2

- Crear un sistema de catalogación especializado en documentos epigráficos, con la experiencia de la Ciencia de la Documentación
- Usar un modelo de descripción exhaustivo, extensible y normalizado
- Proporcionar una herramienta que permita la catalogación de detalles
- Compatibilidad con TEI-XML

Objeto de estudio 2/2

- Proporcionar **buscador a texto completo** para el catálogo epigráfico
- Gestión de **documentos epigráficos, fotografías de documentos epigráficos, autoridades, localizaciones**, etiquetas, fuentes/bibliografía, migración de datos, parámetros, traducción y gestión de usuarios
- **Satisfacer las necesidades** de los investigadores



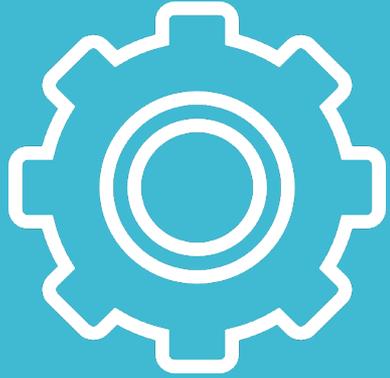
Estado de la cuestión: fuentes

Estado de la cuestión: fuentes 1/2

- Epigraphic Database Heidelberg (EDH) - <http://edh-www.adw.uni-heidelberg.de/home>
- Epigraphic Database Roma (EDR) - http://www.edr-edr.it/en/present_en.php
- Hispania Epigraphica (EDA-BEA) - http://eda-bea.es/pub/search_select.php?newlang=es

Estado de la cuestión: Fuentes 2/2

- TEI: Text Encoding Initiative - <http://www.tei-c.org/index.xml>
- EpiDoc: Epigraphic Documents in TEI XML - <https://sourceforge.net/p/epidoc/wiki/Home/>



Metodología

Metodología 1/4

- Análisis de las bases de datos EDH, EDR y EDA-BEA, observando los siguientes aspectos:
 - Características principales
 - Funcionalidades y opciones
 - Campos de descripción para la catalogación de documentos epigráficos
 - Grado de normalización
 - Compatibilidad con estándares

Metodología 2/4

	EDH	EDR	EDA-BEA
Campos de descripción	Permalink, Transcripción, Mapa, Datación, Texto inscripción, Variantes, Lugar del hallazgo, Lugar de conservación, Idioma, Tipo de inscripción, Material, Descripción física, Técnica, Anotaciones, Autoridades, Nº de registro, Estado de la ficha, Fecha de actualización, Autor de la ficha, Fuentes relacionadas, Imagen	Nº de registro, Lugar del hallazgo, Lugar de conservación, Material, Tipo de objeto, Técnica de escritura, Idioma, Tipo de inscripción, Bibliografía, Texto inscripción, Variantes, Datación, Autor de la ficha, Fecha de actualización, Imagen	Título atribuido, nº de registro, Tipo de objeto, Palabras clave, Descripción, Tipo de soporte, Dimensiones, Conservación, Notas, Bibliografía, Autor, Fuente de información principal, Tipo de inscripción, Texto inscripción, Variantes, Traducción, Descripción física, Datación, Cronología, Lugar de hallazgo, Lugar de conservación, Imagen
Nº de campos	22	15	22

Metodología 3/4

	EDH	EDR	EDA-BEA
Funciones	Feedback, EpidocXML, Exportación JSON, Exportación RDF, Geoposicionamiento, Gestión bibliográfica, Gestión fotográfica, Búsqueda sencilla, Búsqueda avanzada, Modos de visualización de resultados	Búsqueda sencilla, Búsqueda avanzada, Feedback	Búsqueda sencilla, Búsqueda avanzada, Modos de visualización de resultados
Nº de funciones	10	3	3
Normalización	Epidoc XML, JSON, RDF, Pleiades Stoa, Eagle Network, GeoNames, Trismegistos Geo	Eagle Network, Trismegistos Geo	Eagle Network
Nº Normalizaciones	7	2	1
Compatibilidad	Sí	No	No

Metodología 4/4

	EDH	EDR	EDA-BEA
Exportación	Sí	No	No
Web semántica	Sí	No	No
Documentos epigráficos	74.606	82.933	30.798
Fotografías	37.683	54.376	30.798?

Fuente: Elaboración propia – 13/10/2017



EPIGRAPHIC DATABASE HEIDELBERG



open EDH work status

HD-Nr.:

Quick Search
Inscriptions

- ▶ 74606
Inscriptions
- ▶ 37683
Photos
- ▶ 15648
Publications
- ▶ 27910
Findspots



News:

– article:
epigraphy.info

The *Epigraphic Database Heidelberg* contains the texts of **Latin and bilingual** (i.e. Latin-Greek) **inscriptions of the Roman Empire**. The epigraphic monuments are collected and kept up to date on the basis of modern research. With the help of search functions specific queries can be carried out - e.g. a search for words in inscriptions and / or particular descriptive data. The search results are often displayed together with photos and drawings.



- Home
- Introduction
- Structure and Organization
- State of the Art
- Search
- User's Guide
- Collaborator's Resources
- Documentation
- Italia, Sicilia Sardinia Epigraphicae
- Links
- Sponsors
- Reserved Area

82933 epigrafi
54376 foto

News ✕

First volume of
Italia Epigraphica
Digitale released.

2017-02-16

16

Record Number: EDR000066

Ancient Region: ApC

Current Region: I

Ancient City: Vibinum [TMGEO](#)

Modern City: Bovino (Foggia)

Discovery Location: Accadia (Foggia), Località Santa Maria dei Teutoni?

Current Location: Accadia (Foggia), cripta chiesetta di Santa Maria dei Teutoni

Object Type: ara, sepulcrum

Material: lapis

Writing Technique: scalpro

Language: latina

Inscription type: sepulcralis

Type of persons mentioned: cet.

Bibliography: CIL 09, 01402 (1)

Bovino.Studi per la storia della città antica. La collezione museale, Taranto 1994, p.158, n. 221con foto (M. Silvestrini) (2)

Text:

D(is) M(anibus) s(acrum).

M(arco) Eclanio Fe=

licissimo, Clo=

dia Silvana co=

5 iugi k(arissimo) b(ene) m(erenti) p(osuit)

con que vixit añ(no)

I, m(ensibus) VI.

Show corrections/normalizations

► [Volver al resultado de la búsqueda](#)

Objeto

Inscripción

Origen y depósito

Epitafio de Paulina
Record No. 234
Placa - Epitafio / sepulcral



Tipo de objeto Placa

Palabras-clave Opistógrafa
Visigoda

Descripción Fragmento opistógrafa de placa funeraria de caliza gris clara, reutilizado para la misma función en época visigoda (HEpOL 24901). Se conserva solamente la parte superior derecha. La fractura es antigua ya que la inscripción romana está incompleta, mientras que la visigoda está completa. Campo epigráfico moldurado.

Tipo de Soporte Piedra - Caliza, calcárea

Dimensiones 26 x 40 x 11

Conservación Fragmentada. Sólo se conserva el fragmento superior derecho.

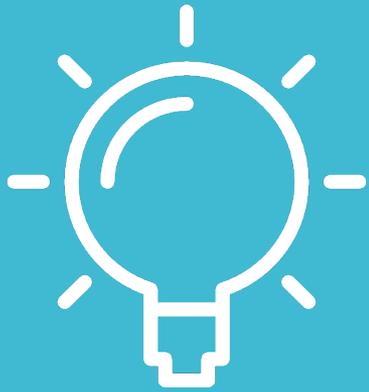
Anotación En lín. 3ª tal vez [uxori et] libert(a)e.

Bibliografía S. Cortés Hernández - E. Ocaña Rodríguez - F. J. Fernández Gamero - J. Esteban Senís, «Nuevas inscripciones romanas del Museo de Santa Cruz de Toledo.», *Museos* 3, 1984, pp. 78, fig. 8 a y b.; AE 1986, 430a; G. Alföldy, «Eine Kaiserzeitliche und eine Westgotische Inschrift aus Hispanien», *Hestiasis, Studi Tardoantichi* (hom. a S. Calderone, 1989, pp. 177-184, lám. 1. 2; AE 1988, 825a; HEp 1, 1989, 613; HEp 2, 1990, 688; ABASCAL PALAZÓN, J. M. Y G. ALFÓLDY (2015) : *Inscripciones romanas de la provincia de Toledo (siglos I-III)*, Madrid cat. n. 91.

► [Abreviaturas](#)

Autor Cristina Jiménez Cano

Procedencia de los datos ORDO Alcalá



Desarrollo, dificultades y soluciones

Desarrollo, dificultades y soluciones 1/5

Desarrollo

- *Entorno de desarrollo:* Apache, PHP, MySQL
- *Opciones:* Catalogación, Fototeca, Autoridades, Etiquetas, Fuentes, Lugares, Migración, Mantenimiento, Buscador/Catálogo, Parámetros, Traducción/Multilingüe, Gestión de usuarios
- *Tablas de base de datos:* Autoridades, Catálogo, Categorías, Etiquetas, Fuentes

Desarrollo, dificultades y soluciones 2/5

Aspectos diferenciadores

- Método de descripción basado en los [principios de la Documentación y la Epigrafía](#)
- [Alto nivel de normalización](#). Epidoc-XML, RDF, SQL, CSV, Eagle Network, Google Maps, Pleiades Stoa, GeoNames, Trismegistos Geo
- [Generación automática](#) de archivos [Epidoc-XML](#)
- Método de preservación digital de imágenes mediante codificación BASE64

Desarrollo, dificultades y soluciones 3/5

- Gestión de fotografías y catalogación de [detalles basados en microfotografías](#)
- Recuperación basada en fichas epigráficas, autoridades, fuentes, lugares, fotografías y sus detalles
- Aplicación con [editor gráfico para los recortes de detalles](#)

Dificultades

- [Gestión de identificadores](#) de detalles de las fotografías

Desarrollo, dificultades y soluciones 4/5

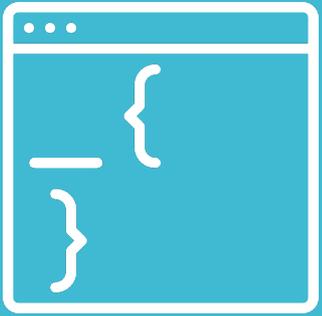
- Desarrollo de **expresiones regulares e inteligencia artificial** para reconocer las inscripciones y generar los archivos Epidoc-XML
- Complejidad del formato Epidoc-XML, **altísimo nivel de jerarquización** de etiquetas

Soluciones

- Creación de una **pantalla de catalogación integrada** con gestión de autoridades, localizaciones, etiquetas, fotografías, detalles y bibliografía

Desarrollo, dificultades y soluciones 5/5

- Diseño de un **esquema de catalogación compatible** con los campos de descripción presentes en EDH, EDR, EDA-BEA
- Desarrollo de un **nuevo modelo de representación XML**, para documentos epigráficos fundamentado en Epidoc y TEI, que simplifique la jerarquización y lectura de la información
- **Gestión integral de parámetros** involucrados en la catalogación: Idioma, Limbo, Material, Tipo de material, Ocupación, Culto/Religión, Estado de conservación, Estado de la ficha, Técnica, Tipo de autoridad, Tipo de documento, Tipo de inscripción, Tipo de objeto, Tipo de lugar.



Programa EPIBASE

Programa EPIBASE 1/2

Esquema de catalogación

URL imagen en alta resolución, Código de la imagen en Base 64, Identificadores de detalles, Estado de la ficha, Campos de control 1-5, Título propiamente dicho, Otros títulos, Descripción general, Inscripción, Transliteración, Traducción, Datación, Contextos social-político-económico-legal-histórico-militar-geográfico-religioso, Autoridades, Palabras clave, Tipo de objeto, Material-Soporte, Técnica, Religión, Tipo de inscripción, Idioma, Lugar del hallazgo, Lugar de preservación, Estado de conservación, Descripción física, Bibliografía

- Nuevo documento
- Catálogo
- Fototeca
- Autoridades
- Etiquetas
- Fuentes
- Lugares
- Migración
- Mantenimiento
- Buscador
- Parámetros
- Traducción
- Gestión de usuarios
- Mi usuario

Nuevo documento

+ Expandir editor gráfico

Crear documento

Imagen del documento epigráfico

URL Imagen
 Imagen Base 64
 ID Detalles

Análisis y descripción

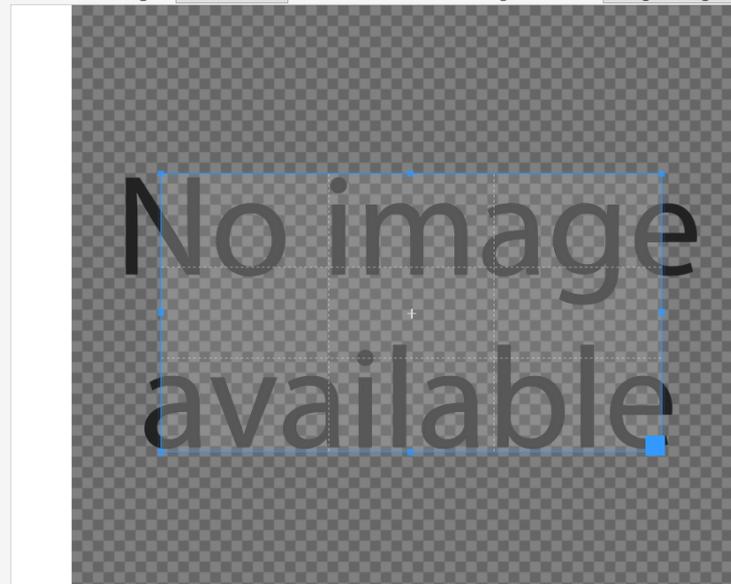
Campos de control

Estado de la ficha
 Control 1
 mostrar/ocultar campos de control

Descripción

Título del documento
 Otros títulos

Seleccionar imagen Examinar... No se ha seleccionado ningún archivo. Cargar imagen



Guardar detalle

Path interface
 oW 2000
 oH 2000
 X 200
 Y 550
 Width 1600
 Height 900
 Rotate 0
 ScaleX 1
 ScaleY 1

Pantalla principal de catalogación

- [Nuevo documento](#)
- [Catálogo](#)
- [Fototeca](#)
- [Autoridades](#)
- [Etiquetas](#)
- [Fuentes](#)
- [Lugares](#)
- [Migración](#)
- [Mantenimiento](#)
- [Buscador](#)
- [Parámetros](#)
- [Traducción](#)
- [Gestión de usuarios](#)
- [Mi usuario](#)

Parámetros

- [Idioma/Lengua](#)
- [Limbo](#)
- [Material](#)
- [Tipo de material](#)
- [Ocupación](#)
- [Culto/Religión](#)
- [Estado de conservación](#)
- [Estado de la ficha](#)
- [Técnica](#)
- [Tipo de autoridad](#)
- [Tipo de documento](#)
- [Tipo de inscripción](#)
- [Tipo de objeto](#)
- [Tipo de lugar](#)

Material

Id	Denominación	Tipo	
50	Denominación	▼	Añadir nuevo
1	Ágata	▼	<input type="checkbox"/>
2	Alabastro	▼	<input type="checkbox"/>
3	Amatista	▼	<input type="checkbox"/>
4	Ámbar	▼	<input type="checkbox"/>
5	Andesita	▼	<input type="checkbox"/>
6	Anfibolita	▼	<input type="checkbox"/>
7	Anhidrita	▼	<input type="checkbox"/>
8	Arcilla	▼	<input type="checkbox"/>
9	Arenisca	▼	<input type="checkbox"/>
10	Basalto	▼	<input type="checkbox"/>

Servidor: 127.0.0.1 » Base de datos: epibase » Tabla: catalog

Examinar Estructura SQL Buscar Insertar Exportar Importar Privilegios Operaciones Seguimiento Disparadores

Estructura de tabla Vista de relaciones

#	Nombre	Tipo	Cotejamiento	Atributos	Nulo	Predeterminado	Comentarios	Extra	Acción
<input type="checkbox"/>	1	id			No	Ninguna		AUTO_INCREMENT	Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	2	datereg			No	CURRENT_TIMESTAMP			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	3	control1	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	4	control2	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	5	control3	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	6	control4	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	7	control5	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	8	statuswork	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	9	urlimage	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	10	codedimage	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	11	idimagedetails	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	12	alf	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	13	title	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	14	othertitle	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	15	keywords	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más
<input type="checkbox"/>	16	description	utf8_general_ci		Sí	NULL			Cambiar Eliminar Primaria Único Más

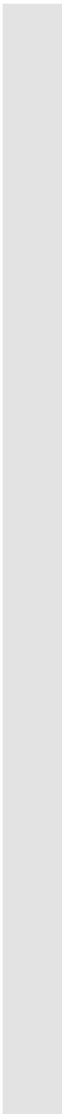
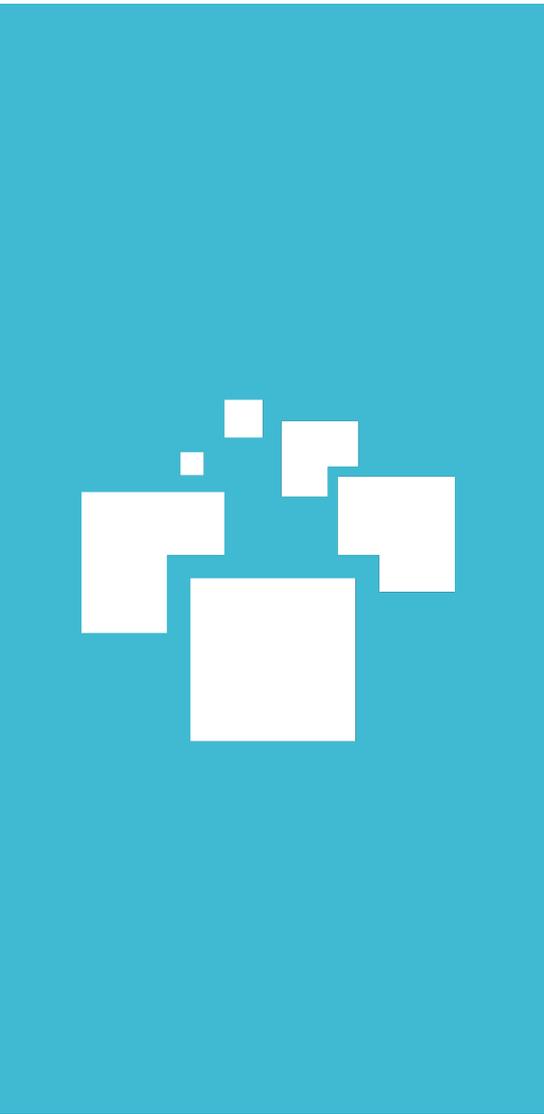
Estructura de la tabla de catalogación del programa EPIBASE. Dispone de 48 campos de descripción.

Programa EPIBASE 2/2

[Visión del programa EPIBASE](#)

Visión completa de la pantalla
De catalogación y parametrización





Conclusiones

Conclusiones 1/2

- El proyecto EPIBASE plantea un **modelo de catalogación exhaustiva** de **documentos epigráficos**, normalizado, interoperable y compatible con otros proyectos europeos.
- EPIBASE proyecta **mejores capacidades de recuperación al proporcionar recortes de las fotografías, detalles** catalogados, que permiten generar nuevas relaciones semánticas entre elementos semejantes. Esta característica abrirá nuevas vías de investigación y análisis de los documentos epigráficos.

Conclusiones 2/2

- El programa EPIBASE plantea **métodos de preservación innovadores** basados en la codificación de las imágenes en formato texto BASE64 que permite guardar las imágenes sin pérdida de calidad, tanto en base de datos, como en archivo de texto.
- El desarrollo del programa EPIBASE planteará una **solución técnica a la generación automática de archivos Epidoc-XML**. Sin embargo, se propondrá e integrará un nuevo método de representación XML más sencillo y fácilmente legible por programas PARSER e investigadores.



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS
DE GRAN CANARIA



LISBOA

UNIVERSIDADE
DE LISBOA

Prof. Manuel Blázquez Ochando. Dpto. Biblioteconomía y Documentación. Universidad Complutense de Madrid. manublaz@ucm.es

Prof. Manuel Ramírez Sánchez. Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. manuel.ramirez@ulpgc.es

Profa. Catarina Gaspar. Centro de Estudos Clássicos. Universidade de Lisboa. cgaspar@letras.ulisboa.pt

